

ZMLUVA
O ODOHRATÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA
NA MEDZINÁRODNOM FESTIVALE DIVADELNÁ NITRA 2019
uzavretá v súlade s ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v znení neskorších predpisov („**Obchodný zákonník**“)

I. ZMLUVNÉ STRANY

Hostujúce divadlo: Divadlo Aréna
Sídlo: Viedenská cesta 10, 851 01 Bratislava
Zastúpené: Mgr. art. Juraj Kukura, riaditeľ

IČO: 30 777 810
DIČ: 2020 809 450

Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK46 8180 0000 0070 0047 0629
BIC: SPSRSKBA

(ďalej len „**Divadlo**“)

a

Asociácia Divadelná Nitra, občianske združenie

Sídlo: Svätoplukovo nám. 4, 950 53 N i t r a
Zastúpené: Darina Kárová, štatutárny zástupca

IČO: 340 745 71

DIČ: 2021206033

Bankové spojenie: VÚB Nitra
Číslo účtu: IBAN: SK38 0200 0000 0029 9039 3251
SWIFT (BIC): SUBASKBX

(ďalej len „**Organizátor**“)

II. PREDMET ZMLUVY

Predmetom zmluvy je odohranie divadelnej inscenácie (názov):

BIBLIA

v réžii: Rastislava Balleka („Inscenácia alebo Predstavenie“)

na Medzinárodnom festivale **DIVADELNÁ NITRA 2019**, ktorý sa bude konať od 27. 9. – 2. 10. 2019 v Nitre (ďalej len „**Festival**“).

III. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

A) DIVADLO SA ZAVÄZUJE:

1. Odohrať 1 Predstavenie podľa Článku II:
dňa: **28. septembra 2019 (sobota) o 20:30**
hracie miesto: **Veľká sála Divadla Andreja Bagara** (Svätoplukovo nám. 4, Nitra 940 01)
maximálna kapacita sály: 577 divákov
dĺžka predstavenia: **85 min. bez prestávky**
jazyk predstavenia: **slovenský s anglickými titulkami**
2. Odohrať Predstavenie-na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu festivalu.
3. Spolupracovať na zabezpečovaní propagácie hostujúceho predstavenia a Festivalu podľa dohovoru s PR manažérom festivalu (PR manažér: Marek Suchitra, press@nitrafest.sk, 00421 910 185 365). Divadlo bude informovať PR manažéra festivalu o rozhovoroch poskytnutých médiám súvisiacich s uvedením predstavenia na podujatí. Pri poskytovaní rozhovorov sa Divadlo ubezpečí, že médiá budú informovať o účasti Divadla, či umelca na festivale.
4. Odovzdať Organizátorovi video pozvánku na Predstavenie v Nitre podľa požiadaviek špecifikovaných v mailovej komunikácii.
5. Povolíť nahrávku Predstavenia a fotografovanie pre dokumentačné účely Organizátora v zmysle Autorského zákona.
6. Povolíť pracovníkom televízie a rozhlasu nakrúcanie pre spravodajské relácie, informačné a propagačné účely podujatia bez nároku na honorár – len za účelom propagácie Inscenácie v rámci festivalu Divadelná Nitra. Celý záznam Inscenácie nemôže byť použitý bez súhlasu Divadla.
7. Zabezpečiť prítomnosť reprezentanta tvorivého tímu na:
 - diskusii s divákmi (po Predstavení, približná dĺžka trvania 30 minút),
 - rannej debate **Artists talk** so slovenskými tvorcami konanej **30. 9. 2019 o 10:30- 12:30** v Meeting Pointe DAB. .
8. Informovať o uvedení Inscenácie na festivale prostredníctvom vlastnej webstránky a ďalších sociálnych sietí divadla (Facebook, Instagram, atď.).
9. Poskytnúť festivalu informáciu o technických a organizačných požiadavkách (Príloha 1 Technické požiadavky a časový plán zájazdu) v termíne do **15. 8. 2019**.
10. Prispôbiť čas stavby a demontáže dekorácie časovým podmienkam Festivalu; Organizátor je povinný Divadlu poskytnúť primeraný čas na stavbu, ktorý umožňuje Divadlu zabezpečiť predstavenie na dostatočnej profesionálnej úrovni. Javisko bude k dispozícii pre divadlo v deň **predstavenia 28. 9. 2019 v časoch špecifikovaných v Prílohe 1 Technické požiadavky a časový plán zájazdu**. Prekročenie dohodnutého času na stavbu z dôvodov preukázateľne zapríčinených Divadlom, bude na náklady Divadla, ktoré uhradí energie a nadčasy technických pracovníkov Divadla Andreja Bagara v Nitre. V prípade ak k prekročeniu dohodnutého času dôjde zo strany zlého zabezpečenia Organizátora alebo Divadla Andreja Bagara, bude náklady znášať Organizátor.
11. Zabezpečiť v súčinnosti s technickým personálom festivalu skúšku titulkov a titulkovacej techniky v deň konania Predstavenia.

12. V prípade, že Organizátor nemôže zabezpečiť všetky technické a špeciálne požiadavky uvedené v súpise technických požiadaviek Divadla, musí s dostatočným predstihom informovať Divadlo, ktoré zabezpečí podľa dohody vlastné technické zariadenia prípadne zapožičané externé zariadenia. Návrhy náhradných technických riešení budú odkonzultované telefonicky a potvrdené v mailovej komunikácii medzi Divadlom a Organizátorom. Náklady na zabezpečenie týchto vlastných technických zariadení Divadla znáša v súlade s čl. III, písm. B) bod 1 tejto zmluvy Organizátor.
13. Divadlo prehlasuje, že má vysporiadané všetky záležitosti týkajúce sa autorských práv a zaväzuje sa nahradiť všetky škody vzniknuté ich porušením.
14. Divadlo je plne zodpovedné za komplexné poistenie všetkých osôb a majetku divadla počas jeho pobytu na festivale. Divadlo však nezodpovedá za škodu, ktorú zavini Organizátor alebo DAB.
15. Divadlo sa zaväzuje správať zodpovedne voči zapožičanej technike i priestorom a zabráni ich porušeniu alebo poškodeniu. V prípade, ak Divadlo preukázateľne spôsobí škodu na zapožičanej technike alebo priestoroch, je povinné túto škodu nahradiť. Divadlo nezodpovedá za škodu na zapožičanej technike a priestoroch, ktorá vznikla bez jeho pričinenia, alebo ktorá bola zapríčinená zlým stavom zapožičanej techniky alebo priestorov.

B) ORGANIZÁTOR SA ZAVÄZUJE:

1. Uhradiť Divadlu náklady spojené s uvedením Inscenácie na Festivale v celkovej sume nasledovne:
 - a) **honorár** za odohratie 1 predstavenia vo výške _____ EUR (_____ eur) uhradí **bankovým prevodom na účet divadla po odohraní predstavení a nie neskôr ako 31. októbra 2019.**
 - b) V prípade ak Organizátor nezabezpečí dostatočné technické požiadavky Divadla, a Divadlo bude musieť dodatočne zabezpečovať vlastné alebo externé technické zariadenia, bude suma uvedená v bode a) navýšená o náklady na zabezpečenie týchto zariadení.
 2. Zabezpečiť preklad textu Inscenácie zo slovenčiny do angličtiny a prípravu anglických titulkov, ktoré bezodplatne poskytne Divadlu. Spúšťanie titulkov počas predstavenia zabezpečí Organizátor, ktorý sa zaväzuje uskutočniť skúšku titulkov počas skúšky Divadla. Divadlo dorieši autorské práva na preklad za účelom použitia Asociáciou Divadelná Nitra na festivale s prekladateľkou na vlastnú zodpovednosť.
- Zabezpečiť technické požiadavky upresnené v Prílohe 1 **TECHNICKÉ POŽIADAVKY A ČASOVÝ PLÁN ZÁJAZDU**. Prípadné alternatívy bude konzultovať technický manažér Festivalu s technickým úsekom Divadla (kontakt: Ján Surovka – manažér výpravy umeleckej tvorby, tel. kontakt: +421 37 741 08 91 .
5. Zabezpečiť propagáciu Inscenácie vo všetkých festivalových materiáloch s použitím podkladov z divadla.
 6. Informovať o uvedení Inscenácie na festivale prostredníctvom vlastnej webstránky a ďalších sociálnych sietí divadla (Facebook, Instagram...).
 7. Zabezpečiť služby požiarnej asistenčnej hliadky, uvádzačov, šatniarov a lekára. Za tieto služby, poskytnuté priestory a technické zariadenia nebude Organizátor požadovať od Divadla

finančnú náhradu.

8. Poskytnúť Divadlu fotografie z Predstavenia, diskusie a Artists talku, ktoré vyhotoví pre dokumentačné účely.

9. Zabezpečiť všetky technické a organizačné požiadavky podľa Prílohy 1..

10. Bezodplatne zabezpečiť preklad predstavenia a zabezpečiť technický personál k titulkovaciemu zariadeniu.

11. Správať sa zodpovedne voči zapožičanej technike Divadla, veciam patriacim Divadlu, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu Predstavenia a súčastiam scény a zabrániť ich poškodeniu. V prípade, ak Organizátor alebo Divadlo Andreja Bagara spôsobí škodu na týchto veciach, Organizátor sa zaväzuje, že ju Divadlu v plnom rozsahu nahradí formou náhrady alebo peňažnej kompenzácie za takto poškodené veci.

V. OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Divadlo môže odvolať Predstavenie v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni, ďalej ak by uskutočnenie Predstavenia v dôsledku konania Organizátora mohlo ohroziť dobré meno Divadla a v prípade, ak by bol ohrozená bezpečná realizácia Predstavenia. Pokiaľ Divadlo odvolá Predstavenie alebo ho neuskutoční z iných dôvodov, zaplatí zmluvnú pokutu vo výške [ur.] Výška zmluvnej pokuty pokrýva aj náklady vynaložené Organizátorom v súvislosti s prípravou realizácie Predstavenia na Festivale.

2. Organizátor si vyhradzuje právo odvolať zmluvne dohodnuté Predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany Divadla, prípadne je inak vážne ohrozené konanie Predstavenia alebo úroveň Festivalu. V prípade odvolania Predstavenia alebo nemožnosti jeho realizácie z dôvodov, ktoré zapríčinil Organizátor, je Organizátor povinný uhradiť všetky preukázateľné výdavky, ktoré Divadlo v súvislosti s prípravou realizácie Predstavenia na Festivale vynaložilo.

3. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania Festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň ani dobré meno Divadla.

4. Prípadné škody, ktoré spôsobí Divadlo počas prítomnosti na Festivale, sa budú riešiť finančnými postihmi.

5. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi Divadlom a Organizátorom, nebudú Organizátorom zabezpečené ani uhradené.

6. Organizátor nepreberá hnuťelné veci, patriace Divadlu a jej členom do úschovy. Takéto odkladanie vecí nie je spojené s činnosťou Organizátora. Starostlivosť o tieto veci zostáva plne v pôsobnosti Divadla. Pri strate, zničení alebo poškodení týchto vecí Organizátor nezodpovedá za vzniknutú škodu. Zodpovednosť Organizátora podľa čl. III písm. B) bod 11 zmluvy tým nie je dotknutá.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú podmienky zmluvy dôsledne plniť a tak zabezpečiť úspešný priebeh Festivalu a bezproblémové odohratie Inscenácie Biblia.

2. Pokiaľ sa Predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo

z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, každá zmluvná strana ponese svoje vlastné náklady.

3. V prípade, ak zmluvná strana podstatným spôsobom poruší svoju povinnosť uvedenú v tejto zmluve, je druhá zmluvná strana oprávnená od zmluvy odstúpiť. Odstúpenie sa musí v písomnej forme bezodkladne doručiť druhej zmluvnej strane, inak je neplatné. Zmluvná strana, ktorá od zmluvy odstúpila, má právo na náhradu nákladov, ktoré vynaložila v súvislosti s plnením tejto zmluvy. Za podstatné porušenie zmluvnej povinnosti sa považuje také porušenie, v prípade ktorého strana porušujúca zmluvu vedela v čase uzavretia zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel zmluvy, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola zmluva uzavretá, že druhá strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení zmluvy.

4. Akékoľvek zmeny v tejto zmluve je nutné mať písomne formou dodatku odsúhlaseného oboma stranami, ktorý bude tvoriť nedielnú súčasť tejto zmluvy.

5. Akýkoľvek spor, ktorý vznikne medzi oboma zmluvnými stranami bude riešený podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.

6. Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch vyhotoveniach a každá zmluvná strana obdrží dve kópie.

7. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov („**Občiansky zákonník**“).

8. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia podľa ust. § 47a Občianskeho zákonníka.

9. Všetky prílohy uvedené nižšie sú súčasťou zmluvy:

Príloha č. 1 – TECHNICKÉ POŽIADAVKY A ČASOVÝ PLÁN ZÁJAZDU

V Bratislave dňa.....

V Nitre dňa.....

.....
Juraj Kukura

riaditeľ Divadla Aréna

.....
Darina Kárová

štatutárny zástupca Asociácie a riaditeľka
Medzinárodného festivalu Divadelná Nitra